



Nicole Pastore

Nationality: Italian | **Phone number:** (+39) 3491588206 (Mobile) | **Email address:**

nicole.pastore1998@gmail.com | **Address:** via 4 novembre 39, 28021, Borgomanero, Italy (Home)

● WORK EXPERIENCE

06/2023 – CURRENT

JOURNALIST NOVARATODAY

02/2023 – CURRENT

JOURNALIST IL SANCARLONE - IL MAGAZINE DEI LAGHI

06/06/2022 – CURRENT

TRANSLATOR - CONTENT MANAGER STEELORBIS

- Translating news, market analyses, pricing reports etc. from English into Italian and from Italian into English
- Pricing reports on long products in Italian and European steel markets
- Interviews and articles

11/2020 – CURRENT

JOURNALIST NOVARESE24

<https://www.novarese24.it>

- Articles
- Interviews
- Photo and video reportages
- Video editing

09/2021 – 01/2022

TRANSLATOR MILANO & PARTNERS

Internship

Translations from Italian into English in the legal field

05/2021 – 07/2021

TRANSLATOR ERA K.I.

Internship

- Translations (Italian, English, Russian)
- Proofreading (English)
- VK posts (Russian)

05/2021 – 07/2021

TRANSLATOR DELLEALI ASSOCIAZIONE CULTURALE - PROGETTO C.RE.S.CO.

Internship

Translation from English into Italian of the Dresden Declaration: <https://www.progettocresco.it/dichiarazione-di-dresda-traduzione-in-italiano/>

EDUCATION AND TRAINING

01/2023 – 06/2023

MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

Language combination: Russian > Italian

Fields:

- Tourism
- Technical Translation
- Websites

Final grade 110/110

2020 – 2022

MASTER'S DEGREE - SPECIALIZED TRANSLATION Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli - Université de Strasbourg

Final grade 16,25/20 (Très bien) | **Level in EQF** EQF level 7

04/2021 – 10/2021

ONLINE MASTER'S FOR TRANSLATORS AND INTERPRETERS IN MEDICINE AND PHARMACOLOGY CTI - Communication Trend Italia

16/07/2021 – 19/07/2021

TRANSLATION COURSE Scuola Estiva di Traduzione Gina Maneri e Anna Rusconi

2016 – 2020

BACHELOR'S DEGREE - LANGUAGE MEDIATION AND INTERCULTURAL COMMUNICATION Università degli Studi di Milano

Final grade 110/110 cum laude | **Level in EQF** EQF level 6

08/2019 – 02/2020

SEMP PROGRAMME University of Geneva

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **ITALIAN**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C1	C1	C1	C1	C1
FRENCH	B2	B2	B2	B2	B2
SPANISH	B2	B2	B1	B1	B1
RUSSIAN	B1	B2	B1	B2	B2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

DIGITAL SKILLS

Microsoft Word | Microsoft Excel | PowerPoint | SDL Trados | Memsource | memoQ | OmegaT | HTML/CSS | WordPress | Microsoft Office | Aegisub | iMovie

● ADDITIONAL INFORMATION

PUBLICATIONS

Il testo del testo – 2021

Traduzione dal russo di Lara Olivero, Nicole Pastore, Denise Pranzo, Francesca Turri, Marta Villa.

A cura di Bruno Osimo

Comune operaia № 13 (Tradotto): versione filologica del racconto (Opere di Bulgakov Vol. 3) – 2021

Traduzione dal russo di Lara Olivero, Nicole Pastore, Denise Pranzo, Francesca Turri, Marta Villa.

A cura di Bruno Osimo

Ironie della sorte – 2021

Anosh Irani, Uno scrigno di dolcezza. Traduzione dall'inglese di Claudia Catanzaro, Sara Cattabeni, Silvia Costa, Martina Gargano, Francesca Leotta, Davide Locati, Valeria Pasquali, Nicole Pastore, Valeria Pisoni, Giorgia Posante, Edoardo Traversone.

A cura di Gina Maneri, Anna Rusconi, Luciana Cisbani

VOLUNTEERING

06/2019 – 07/2019 Surazh, Russia

Novokemp

2017 – 2022 Amnesty International

Activist Gruppo 20 Milano

Amnesty Unige (CH)

Gruppo 046 Novara

I authorize the processing of my personal data pursuant to Legislative Decree 101/2018 and art. 13 GDPR (EU Regulation 2016/679) for the purposes of personnel research and selection.

24/07/2023



Nicole Pastore